

PANERAI

ISTRUZIONI/INSTRUCTIONS

Caro cliente,  
ci congratuliamo con Lei per l'acquisto dell'orologio Panerai Luminor Due 3 Days Automatic.

In questo libretto troverà le istruzioni per l'uso nonché tutti i dettagli circa la manutenzione. Qualora avesse necessità di ulteriori informazioni, non esiti a contattarci ai numeri telefonici oppure alle caselle di posta elettronica elencati in fondo al libretto di istruzioni.

*Dear client,  
we congratulate you on the purchase of the Panerai Luminor Due 3 Days Automatic watch.*

*In this booklet you will find the instructions for use as well as all the information about servicing your watch. Should you need further information, do not hesitate to contact us by telephone or by e-mail on the numbers or at the addresses listed at the end of the instruction booklet.*

---

NOME - NAME

---

INDIRIZZO - ADDRESS

## SOMMARIO - CONTENTS



La boutique Panerai di Firenze ai primi del '900.  
The Panerai boutique in Florence in the early 1900s.

Italiano · 4

English · 16

Français · 28

Deutsch · 40

Español · 52

Português · 64

日本語 · 76

Русский · 86

中文 · 98

## PANERAI LUMINOR DUE 3 DAYS AUTOMATIC

С 1860 года компания Guido Panerai & Figlio из Флоренции, поставщик Королевского военно-морского флота Италии, производит измерительные приборы, отличающиеся высокой точностью и сложностью функций.

В 1936 году компания Officine Panerai выпустила первую опытную модель часов Radiomir. В последующие годы процесс разработки часов претерпел существенные изменения, которые позволили создать более устойчивые к экстремальным условиям модели: Radiomir 1940, ушки которой составляют единое целое с металлическим корпусным кольцом и Luminor 1950 с инновационным устройством защиты заводной головки.

В 1993 году Officine Panerai представила первую коллекцию «гражданских» часов, став одним из бесспорных лидеров среди производителей спортивной линии Высокого часового искусства.

Новая коллекция Luminor Due - новая глава в истории Panerai. Перед дизайнерами и инженерами компании стояла задача предложить поклонникам новую интерпретацию легендарных часов Luminor, которые совмещали бы оригинальный дизайн с более современным набором функций. Мастера успешно справились с вызовом, уменьшив толщину корпуса новых часов по сравнению с исторической моделью (у некоторых моделей толщина корпуса уменьшена на 40%). Пропорции Luminor Due вдохновлены корпусом Luminor 1950, являющейся кульминационной коллекцией Panerai, созданной для ВМФ Италии в 1930–1950-е годы. Ценители высокого часового искусства без труда распознают каждую деталь: прочный подушкообразный корпус, большой циферблат в окружении безеля, крепкие ушки, составляющие единое целое с прочным корпусом, а также защитное устройство в виде моста, которое укрывает заводную головку, защищая ее от случайных ударов. Все элементы дизайна имеют непосредственную связь с историей марки, но все они

были тщательно переосмыслены, чтобы подчеркнуть универсальный характер наручных часов, идеально совмещающих в себе спортивный дух и качества повседневного аксессуара, самобытный дизайн и изысканные часовые технологии.

### Корпус

Корпус часов Panerai Luminor Due 3 Days Automatic размером 45 мм выполнен из стали AISI 316L или красного золота 18 карат.

Красное золото представляет собой сплав золота, меди и других металлов. Благодаря своему изысканному цвету и великолепным техническим характеристикам оно находит широкое применение в изделиях высокого часового искусства. Золото составляет в нем 75% (18 карат), остальные элементы добавляются в различных пропорциях. В часах Officine Panerai применяется красное золото категории 5Npt – особый сплав, который содержит повышенный процент меди, придающие цвету насыщенность, а также небольшое количество платины, предохраняющей металл от окисления.


Нержавеющая сталь AISI 316L отличается высокой устойчивостью к коррозии и гипоаллергенными свойствами, в силу чего она представляет собой идеальный материал для часов, постоянно соприкасающихся с кожей. Часы Panerai, производившиеся по заказу итальянских ВМС, изготавливались из аустенитной нержавеющей стали. Этот прочный и надежный материал идеально подходит для жестких условий, в которых приходится действовать бойцам спецподразделений. Officine Panerai использует низкоуглеродный вариант сплава AISI 316L с пониженным содержанием углерода, что делает его более удобным для сварки.

В процессе изготовления корпуса используется целый ряд сложных операций, которые гарантируют исключительную по своей красоте обработку и повышают ударопрочность часов. Чтобы Ваши часы надежно работали долгие годы, заводная головка оснащена кольцом с резьбой для регулирования силы защитного устройства, которое блокирует заводную головку, предохраняя ее от ударов и случайных повреждений. Кроме того, этот защитный механизм обеспечивает

водонепроницаемость часов. Подвижный рычаг устройства защиты заводной головки расположен на прикрепленном к корпусу мосту.

Стекло изготовлено из синтетического сапфира (корунда), уступающего по твердости лишь алмазу. Это стекло со специальным антибликовым покрытием не имеет изъянов, полностью прозрачно и его практически невозможно поцарапать.

Через заднюю крышку с сапфировым стеклом можно любоваться механизмом и его отделкой. На задней крышке корпуса выгравированы его идентификационный номер, порядковый номер часов в годовой серии, название материала и максимально допустимая глубина погружения.

Водонепроницаемость часов, обозначенная на задней крышке символом , гарантирована при давлении до 3 бар, что соответствует гидростатическому давлению водяного столба на 1 квадратный сантиметр поверхности на глубине 30 метров в нормальных условиях. Таким образом, Вы можете быть уверены в водонепроницаемости Ваших часов при погружениях на глубину приблизительно до 30 метров.

#### ЦИФЕРБЛАТ

Циферблат этих часов имеет характерную двухслойную конструкцию и состоит из двух наложенных друг на друга дисков. На верхнем диске вырезаны цифры и часовые метки, а нижний покрыт люминесцентным материалом.

Для того чтобы обеспечить оптимальный уровень свечения и высокую устойчивость покрытия, Panerai использует исключительно материал Swiss Super-LumiNova® степени А. В его состав входит высокоэффективный пигмент, позволяющий увеличить срок службы покрытия примерно на 35% по сравнению с обычным покрытием Super-LumiNova®.

Малый секундный циферблат находится в положении «9 часов».

#### РЕМЕШОК

Гипоаллергенный ремешок изготовлен из отборной крокодиловой кожи, взятой с центральной части тела рептилии, которая отличается наиболее гладкой и правильной по форме чешуей.

Часы с корпусом из стали оснащены ремешком с крупной фирменной пряжкой Panerai из полированной стали.

Часы с корпусом из красного золота оснащены ремешком с крупной фирменной пряжкой Panerai трапециевидной формы из полированного красного золота.

#### МЕХАНИЗМ

Механизм для модели из стали.

Автоматический механизм, калибр Panerai P.4000, производство Panerai, 13¼ линий (31 мм), толщина 3,95 мм, 31 камень, балансир Glucydur®, 28 800 полуколебаний/час (что соответствует 4 Гц). Противоударное устройство KIF Parechoc®. Запас хода 3 дня, два заводных барабана. 203 детали.

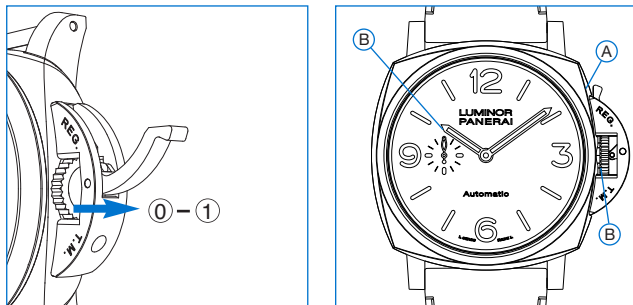
Механизм для модели из красного золота.

Автоматический механизм, калибр Panerai P.4000/10, производство Panerai, 13¼ линий (31 мм), толщина 3,95 мм, 31 камень, балансир Glucydur®, 28 800 полуколебаний/час (что соответствует 4 Гц). Противоударное устройство KIF Parechoc®. Запас хода 3 дня, два заводных барабана. 207 деталей.

К Вашим часам Panerai прилагается брошюра с сертификатом. Мы тестируем не только часовую механизм, но и полностью собранные часы. Panerai постоянно работает над дальнейшим совершенствованием каждой детали часов. Компания гарантирует, что все компоненты часов соответствуют высочайшим стандартам часового производства.

Officine Panerai не является владельцем торговых марок Glucydur®, KIF Parechoc® и Super-LumiNova®.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЧАСОВ PANERAI LUMINOR DUE 3 DAYS AUTOMATIC



### Завод часов

Ваши часы оснащены автоматическим часовым механизмом с 3-дневным запасом хода. После длительной остановки рекомендуется завести часы несколькими поворотами заводной головки **(B)** по часовой стрелке в исходном положении после поднятия рычажка защитного устройства **(A)**.

### Установка времени

1. Откройте рычаг защитного устройства **(A)** и вытяните заводную головку **(B)** в положение 1 **(один щелчок)**.
2. Установите точное время.
3. Верните заводную головку **(B)** в начальное положение **(0)** и закройте рычаг устройства защиты заводной головки **(A)**.

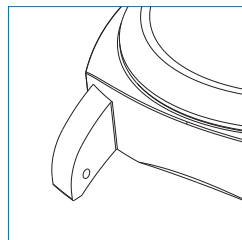
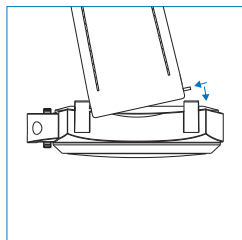
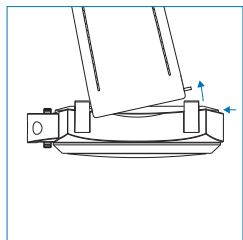
Примечание: после первого щелчка заводной головки **(положение 1)** секундная стрелка и балансир останавливаются. Остановка балансира представляет собой синхронизацию часового механизма с временным сигналом. Если заводная головка долгое время находится в **положении 1**, время нужно установить снова.

### ЗАМЕНА РЕМЕШКА

Ваши часы оснащены специальными стержнями на пружинах, позволяющими с легкостью заменить ремешок.

Нажмите на отверстие, видимое сбоку крепления ремешка, и высвободите ремешок, не прилагая чрезмерных усилий. Чтобы прикрепить новый ремешок, вложите стержень в крепление и нажмите на противоположный конец стержня, чтобы уместить его во втором креплении. Соблюдайте осторожность, чтобы не поцарапать нижнюю сторону крепления во время этой операции.

Небольшое углубление на каждом креплении позволяет без усилий осуществить.



**ВНИМАНИЕ:** замену ремешка и пряжки следует производить в авторизованных сервисных центрах или у официальных дистрибьюторов Panerai. Это позволит избежать проблем, которые могут возникнуть вследствие неправильно проведенной замены. Подпружиненные стержни подлежат замене каждый раз при смене ремешка или браслета.

### РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Часы Panerai производятся в соответствии с высочайшими стандартами качества. Помните, что детали часового механизма находятся в движении 24 часа в сутки, и для обеспечения длительной и безупречной работы часов необходимо проводить их регулярное техническое обслуживание.

#### Водонепроницаемость

Водонепроницаемость часов следует регулярно проверять в авторизованном сервисном центре Panerai и восстанавливать каждые два года в ходе текущего обслуживания, а также если корпус часов открывался.

При восстановлении водонепроницаемости для максимальной защиты часов требуется замена уплотняющих прокладок.

Если часы используются под водой, рекомендуем проверять их ежегодно, до начала водного сезона.

#### Часовой механизм

Для безотказной работы часов их механизм следует регулярно проверять в авторизованном сервисном центре Panerai.

Если часы сильно отстают или спешат, может потребоваться тщательная проверка часового механизма.

Механизм часов выдерживает перепады температуры от  $-10^{\circ}\text{C}$  до  $+60^{\circ}\text{C}$ . Если температура выходит за эти пределы, отклонения хода часов могут превышать указанные в спецификации значения. Кроме того, в этих условиях смазочные материалы могут потерять свои свойства, что приведет к повреждению деталей часового механизма.

#### Чистка корпуса часов

Для поддержания безупречного внешнего вида часов мы рекомендуем чистить их мягкой щеткой с мылом в теплой воде. После чистки, а также после купания в море или бассейне часы следует аккуратно ополоснуть в чистой воде. Все часы Panerai можно чистить с помощью мягкой сухой ткани.

## РЕМЕШОК

При необходимости промойте ремешок Panerai в теплой воде и дайте ему высохнуть. Не сушите ремешок на горячей поверхности или под прямыми лучами солнца, так как быстрое испарение влаги может привести к нарушению формы и ухудшению качеств ремешка. После каждого купания в море или бассейне аккуратно ополаскивайте ремешок в чистой воде.

Замену ремешка и пряжки Ваших часов следует производить в авторизованных сервисных центрах или у официальных дистрибьюторов Panerai. Это позволит Вам избежать неудобств, возникающих вследствие неправильной замены ремешка или пряжки.

Только авторизованный сервисный центр или официальный дилер Panerai может гарантировать подлинность ремешков Panerai, их соответствие размерам корпуса часов и соблюдение стандартов качества марки.

Крокодиловая кожа, используемая компанией Panerai, производится на специализированных фермах в Луизиане (США). Руководствуясь в своей деятельности принципами социальной ответственности, поставщики Panerai гарантируют, что искусственное разведение крокодилов в фермах, подобных фермам Луизианы, способствует стабильному росту численности популяции крокодилов в дикой природе и сохранению находящихся под угрозой исчезновения видов. Panerai не использует кожи редких видов диких животных или диких животных, находящихся под угрозой исчезновения.

## ВНИМАНИЕ!

*Не погружайте часы на глубину, превышающую указанную в инструкции.*

Подарочный футляр включает:

- Руководство по эксплуатации
- Брошюру с сертификатом

## ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ PANERAI

Для поддержания высокого качества часов в течение всего срока службы Panerai предлагает четыре вида обслуживания:

- **ПОЛНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**
- **ПРОФИЛАКТИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**
  - с полировкой (в зависимости от модели)
  - без полировки
- **ПРОВЕРКА И РЕГУЛИРОВКА ХОДА ЧАСОВ**
- **ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ**

### ПОЛНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Диагностика механизма
  - Проверка внешнего вида и чистоты
  - Проверка погрешности хода
  - Проверка функций
- Проверка циферблата и стрелок
- Проверка корпуса, браслета/ремешка, стекла и антибликового покрытия
- Разборка механизма вручную
- При необходимости – замена дефектных деталей механизма
- Очистка деталей механизма
- Сборка и смазка механизма вручную
- Установка циферблата и стрелок, проверка их геометрии
- Полировка и ультразвуковая чистка корпуса и металлического браслета (в зависимости от модели)



- Установка механизма в корпусе
- Проверка водонепроницаемости часов в условиях заявленной глубины +25%
- Размагничивание
- Установка браслета или ремешка
- Проверка внешнего вида часов
- Проверка работы часов, запаса хода и функций часового механизма (продолжительность проверки в днях зависит от запаса хода)

#### ПРОФИЛАКТИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Диагностика механизма
  - Проверка внешнего вида и чистоты
  - Проверка погрешности хода
  - Проверка функций
- Проверка работы механизма
- Проверка циферблата и стрелок
- Проверка корпуса, браслета/ремешка, стекла и антибликового покрытия
- Ультразвуковая чистка корпуса и металлического браслета (в зависимости от модели)
- Замена уплотнителей
- Проверка водонепроницаемости часов в условиях заявленной глубины +25%
- Размагничивание
- Установка браслета или ремешка
- Проверка внешнего вида часов
- Проверка работы часов, запаса хода и функций часового механизма (продолжительность проверки в днях зависит от запаса хода)

#### ПОЛИРОВКА (по запросу)

Выполняется вместе с профилактическим обслуживанием только по запросу

- Полировка и чистка корпуса, застежки ремешка и металлического браслета (в зависимости от модели)

#### ПРОВЕРКА И РЕГУЛИРОВКА ХОДА

- Размагничивание
- Регулировка точности хода часового механизма
- Замена прокладки задней крышки
- Проверка водонепроницаемости часов в условиях заявленной глубины +25%
- Проверка работы часов и функций часового механизма

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Для осуществления не упомянутых выше операций (манипуляции с браслетом/ремешком или застежкой, замена вращающегося ободка и т. д.) обращайтесь напрямую в центр послепродажного сервисного обслуживания Panerai.

Компания Officine Panerai оставляет за собой право на внесение изменений в регламенты обслуживания без уведомления.





**OFFICINE PANERAI**  
MARKETING & COMUNICAZIONE

Viale Monza, 259 - 20126 Milano - Italy  
Tel. +39 02 363138  
[www.panerai.com](http://www.panerai.com)

